

**INTELEKTINIŲ PASLAUGŲ TEIKIMO
SUTARTIS**

Nr. ... 15-401-23

Pilies I kaimas, Jurbarko raj., 2023-06-16 d.

Vilniaus dailės akademija, juridinio asmens kodas 111950439, buveinės adresas Maironio g. 6, 01124, Vilnius, atstovaujama Rektorės Prof. Ievos Skauronės, veikiančios pagal Akademijos statutą (toliau – Užsakovas, VDA) ir **Maria Anna Bystrowska**, gim. data [redacted] gyvenanti adrs [redacted]

[redacted] (toliau – Paslaugų teikėjas), kartu vadinami Šalimis, o kiekvienas atskirai – Šalimi, sudarė šią Intelcktinių paslaugų teikimo sutartį Nr. ... 15-401-23 (toliau – Sutartis) :

1. Sutarties dalykas

1.1. Paslaugų teikėjas pagal Užsakovo užsakymą (Sutarties 2.1. punktas) įsipareigoja Užsakovui suteikti šias paslaugas: 2023-06-17 d. - 2023-06-18 d. VDA Panemunės pilies, esančios adresu Vytėnų g. 53, Pilies I kaimas Jurbarko raj., organizuojamo renginio „Gyvosios dvarų kultūros festivalis“ (toliau – Renginys) metu Renginio lankytojams surengti XIX a. pr. karo stovyklos rekonstrukcijos prezentaciją, Sutartyje nustatytais sąlygomis ir tvarka (toliau – Paslaugos).

2. Šalių įsipareigojimai

2.1. Paslaugų teikėjas įsipareigoja laiku (2023-06-17 d. – 2023-06-18 d.) Užsakovui suteikti Sutarties 1.1. punkte įvardintas

**CONTRACT FOR INTELLECTUAL
SERVICES**

Nr. ... 15-401-23

Pilies I kaimas, Jurbarko raj., 2023-06-16

Vilnius Academy of Arts, legal entity code 111950439, operating address: Maironio St. 6, Vilnius, Lithuania represented by the rector prof. Ieva Skauronė, acting in accordance with the statute, (hereinafter referred to as the “Client, VDA”) and **Maria Anna Bystrowska**, [redacted]

[redacted] hereinafter referred to as the “Service provider”), together referred to as the “Parties” and separately – as the “Party” have concluded the present contract (hereinafter referred to as the “Contract”) and agreed as follows:

1. Subject of the Contract

1.1 The service provider, according to the Client's order (clause 2.1. of the Contract), undertakes to provide the following services to the Client: during the event "Living Manor Culture Festival" (hereinafter - Event) that is organized by VDA Panemunė Castle (adress: Vytėnų g. 53, Pilies I kaimas, Jurbarko raj.) and will be held on 17/06/2023 – 18/06/2023, to give a presentation about the beginning of 19th century military camp for the visitors of the Event, under the terms and conditions specified in the Contract (hereinafter - Services).

Mokėsi 5
Panemunių p
muosų bei
Ieva Skauronė
[Signature]

VP-2893
}P-1

Paslaugas, laikydamasis Paslaugų apimties ir kokybės reikalavimų: Paslaugų suteikimo trukmė 2023-06-17 d. nuo 10:00 val. iki 18:00 val., 2023-06-18 d. nuo 10:00 val. iki 16:00 val.; Renginio metu Paslaugų teikėjas laisva, jam priimtina forma (pokalbis, diskusija, demonstracija) turi Renginio lankytojams pristatyti XIX a. pr. karių stovyklavietės rekonstrukciją – karių ekipuotę, uniformas, stovyklavietės buities rakandus; Paslaugų teikimo metu Paslaugų teikėjas įsipareigoja surengti karinių manevrų inscenizaciją ir pramogines rungtis Renginio lankytojams.

- 2.2. Užsakovas įsipareigoja suteikti Paslaugų teikėjui visą informaciją, būtiną Paslaugoms suteikti.
- 2.3. Paslaugų teikėjui suteiktus Paslaugas Šalys pasirašo Paslaugų priėmimo – perdavimo aktą (toliau – Priėmimo – perdavimo aktas).
- 2.4. Paslaugų teikėjui laiku ir visa apimtimi suteikus Paslaugas, Užsakovas įsipareigoja Sutartyje nustatyta tvarka ir sąlygomis Paslaugų teikėjui sumokėti paslaugų kainą (toliau – Paslaugų kaina).

3. Paslaugų kaina ir atsiskaitymo tvarka

- 3.1. Paslaugų kaina – 300 (trys šimtai) Eur. su PVM, Užsakovas prieš Paslaugų kainą sumokėdamas Paslaugų teikėjui, iš Paslaugų kainos išskaičiuoja ir perveda į Lietuvos Respublikos biudžetą 21 proc. PVM.
- 3.2. Užsakovas Paslaugų kainą sumoka Paslaugų teikėjui ne vėliau kaip per 15 (penkiolika) darbo dienų, skaičiuojamų nuo

2. Rights and obligations of the Parties

- 2.1 The Service Provider undertakes to provide the Services (that are named in clause 1.1 of the Contract) to the Client on time (2023-06-17), in compliance with the requirements for the scope and quality of the Services: Duration of service provision on 06/17/2023 is from 10:00 until 18:00, on 18/06/2023 – from 10:00 until 16:00; During the Event, the Service Provider must present the reconstruction of the military camp of the beginning of the 19th century to the visitors of the Event in any form acceptable to him (conversation, discussion, demonstration); During the provision of services, the Service Provider undertakes to organize the staging of military maneuvers and entertainment for the visitors of the Event.
- 2.2. The Client undertakes to provide the Service Provider with all the information necessary to provide the Services.
- 2.3. The Parties sign the Transfer – Acceptance Deed of Services (hereinafter – Transfer – Acceptance Deed) after the Service Provider provides the Services.
- 2.4. After the Service Provider provides the Services on time and in full, the Client undertakes to pay the Service Provider the price of the services (hereinafter – the Service price) in accordance with the terms and conditions set forth in the Contract.

3. The price and order of payment

- 3.1. The price of services is 300 (three hundred)

Priėmimo – perdavimo akto pasirašymo dienos.

- 3.3. Užsakovas Paslaugų kainą Sutartyje nustatyta tvarka ir terminais sumoka Paslaugų teikėjui į jo atsiskaitomąjį banko

4. Kitos Sutarties sąlygos:

- 4.1. Sutartis įsigalioja nuo jos pasirašymo momento ir galioja iki visiško įsipareigojimų pagal šią Sutartį įvykdymo.
- 4.2. Visi Sutarties pakeitimai ir papildymai galioja jeigu sudaryti raštu ir pasirašyti abiejų Šalių.
- 4.3. Jei kuri nors Sutarties sąlyga tampa neteisėta, negaliojančia ar neįgyvendinama, tai nedaro negaliojančiomis ar neįgyvendinamomis likusių Sutarties sąlygų. Tokiu atveju, Šalys susitaria pakeisti negaliojančią nuostatą teisiškai veiksminga sąlyga, kuri, kiek tai įmanoma, turėtų tą patį teisinį ir ekonominį rezultatą kaip ir pakeistoji sąlyga.
- 4.4. Sutartis gali būti nutraukta:
- 4.4.1. Abiejų Šalių rašytiniu susitarimu;
- 4.4.2. Užsakovo vienašališkai, jeigu Paslaugų teikėjas laiku nesuteikia Paslaugų ar suteikia tik dalį Paslaugų. Aptariamam atveju, nutraukus Sutartį vienašališkai Paslaugų teikėjas privalo atlyginti Užsakovui dėl Paslaugų nesuteikimo ar ne visų Paslaugų suteikimo patirtus nuostolius.
- 4.5. Visi nesutarimai ar reikalavimai, kylantys iš Sutarties ar susiję su ja, yra sprendžiami derybų keliu, o nepavykus susitarti –

EUR with VAT, before paying the price of the Services to the Service Provider, 21% VAT is deducted from the price of the Services and transferred to the budget of the Republic of Lithuania.

- 3.2. The Client shall pay the price of the Services to the Service Provider no later than within 15 (fifteen) working days, counted from the date of signing the Transfer – Acceptance Deed.
- 3.3. The Client shall pay the Service price to the Service Provider in accordance with the terms and conditions set out in the Contract

4. Other:

- 4.1. The Contract enters into force from the moment of its signing and is valid until the full fulfillment of the obligations under this Contract.
- 4.2. All changes and additions to the Contract are valid if made in writing and signed by both Parties.
- 4.3. If any term of the Contract becomes illegal, invalid or unenforceable, this does not make the remaining terms of the Contract invalid or unenforceable. In such case, the Parties agree to replace the invalid provision with a legally effective provision which, as far as possible, would have the same legal and economic result as the replaced provision.
- 4.4. The Contract can be terminated:
- 4.4.1. By written agreement of both Parties;
- 4.4.2. Unilaterally by the Client, if the Service

kreipiantis į Vilniaus mieste veikiančią teismą Lietuvos Respublikos teisės aktų nustatyta tvarka.

4.6. Pasikeitus Sutartyje nurodytiems Šalies rekvizitams, ši įsipareigoja apie pasikeitusius rekvizitus nedelsiant informuoti kitą Sutarties Šalį. To nepadarius, Šalis prisiima visą su tuo susijusią riziką.

4.7. Pasirašydamas šią Sutartį Paslaugų teikėjas sutinka, kad jis renginio metu būtų fotografuojamas, filmuojamas ir būtų daromas jo Paslaugos (prezentacijos) (video / garso įrašas), o foto / (video / garso medžiaga) po Renginio Užsakovo būtų naudojama jo pasirinkimu: 1) viešiesiems pranešimams (bet kokia forma ir būdu, bet kokiuose sklaidos kanaluose) apie įvykusį Renginį; ir (ar) 2) Užsakovo vykdomai edukacinei / švietėjiškai veiklai.

4.8. Ši Sutartis sudaryta 2 (dviem) vienodą teisinę galią turinčiais egzemplioriais lietuvių ir anglų kalbomis, po 1 (vieną) kiekvienai Šaliai. Esant neatitikimų tarp lietuvių ir anglų kalba surašyto Sutarties teksto, Sutarties tekstas Lietuvių kalba turės pirmenybę.

Užsakovas

Vilniaus dailės akademija

Juridinio asmens kodas: 111950439

PVM mokėtojo kodas: LT100003222911

Buveinės adresas: Maironio g. 6, 01124, Vilnius,
Lietuva

Provider does not provide the Services on time or provides only a part of the Services. In this case, after terminating the Contract unilaterally, the Service Provider must compensate the Client for the losses incurred due to non-provision of the Services or not providing all the Services.

4.5 All disagreements or claims arising from the Contract or related to it are resolved through negotiations, and in case of failure to reach an agreement, by applying to the court operating in the city of Vilnius in accordance with the procedure established by the legal acts of the Republic of Lithuania.

4.6. If the requisites of the Party specified in the Contract change, it undertakes to immediately inform the other Party of the Contract about the changed requisites. Failure to do so shall bear all associated risks.

4.7. By signing this Contract, the Service Provider agrees that he and his Services (lecture) will be photographed, filmed and video/audio recorded of his during the event, and the photo/video/audio material will be used after the Event by the Client at his choice: 1) for public announcements (any form and manner, in any media) about the Event that took place; and/or 2) for educational activities carried out by the Client.

4.8. This Contract is concluded in 2 (two) copies with equal legal force in the Lithuanian and English languages, 1 (one) for each Party. In case of inconsistencies between the text of the Contract written in Lithuanian and English, the text of the Contract in Lithuanian will take precedence.

Tel.: (8 5) 210 5430

El. paštas: vda@vda.lt

Sąskaitos Nr. LT 447300010002455498

Bankas: AB Swedbank

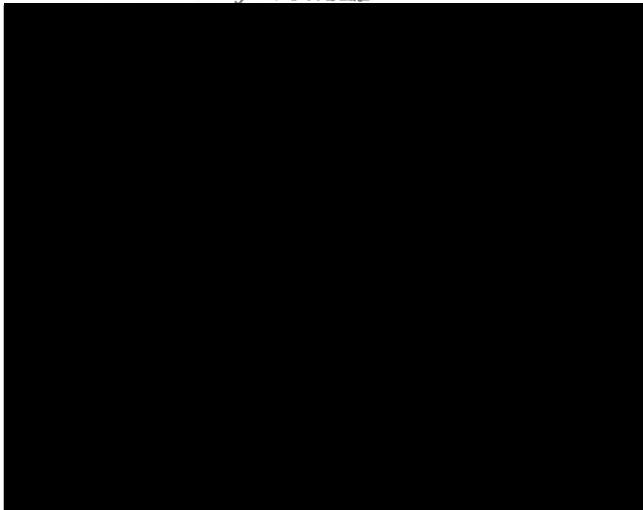
Banko kodas 73000



Rektorė Prof. Ieva Skauronė

Paslaugų teikėjas

Maria Anna Bystrowska



Maria Anna Bystrowska

Client

Vilniaus dailės akademija

Juridinio asmens kodas: 111950439

VAT payer code: LT100003222911

Office address: Maironio g. 6, 01124, Vilnius,
Lithuania

Tel.: (8 5) 210 5430

E-mail: vda@vda.lt

Bank account No. LT447300010002455498

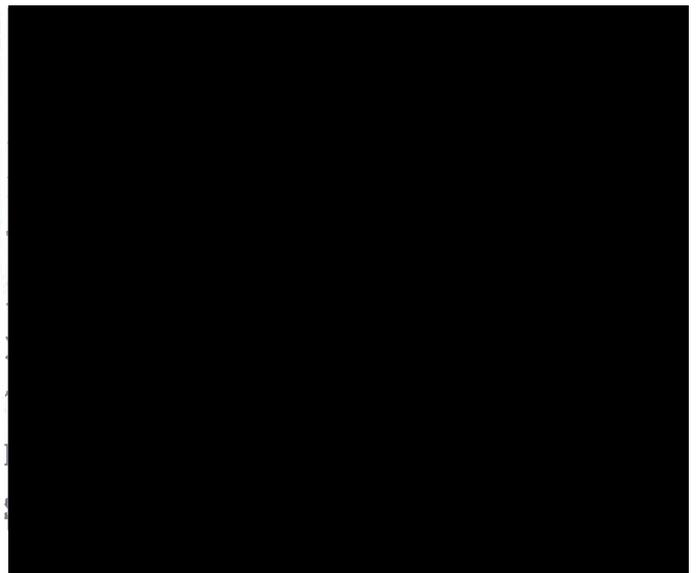
Bank name: AB Swedbank

Bank code 73000



Rektorė Prof. Ieva Skauronė

Service provider



Maria Anna Bystrowska

Maria Anna Bystrowska